



族語教師 ▶ 台南市搶救都會族語 從家庭語言班做起

台南市・都会の民族語救済 まずは家庭言語クラスから
Saving Aboriginal Languages in an Urban Area: Tainan Metropolis Starts From Setting Up Family Classes

文・圖 | Aping Isbabanal 石白蘭 (台南市布農語支援教師)

電話 鈴聲響起：鈴…鈴…
鈴…「Aping老師，你們到新營了嗎？」每個禮拜六和禮拜日，小朋友都非常期待這一天的來臨。

族語傳承的使命感

族人生活在大都會區環境裡，能夠結合不同學校的原住民小朋友，來進行「語言巢」形式的教學是一件不容易的事，孩子問我說：「老師，你是不是可以固定每個星期六、日來新營上課？」學生的童言童語、活潑可愛的模樣、期待學習的態度，加上家長的鼎力支持與配合，讓我深深感動，因此，毫不思索地一口就答應了！這催促我更加緊腳步將語言文化延續傳承下去，我的使命感更加強烈，心裡總是想著，再大的困境與辛勞都要面對克服和堅持到底。



親子共學有助於孩童學習族語。

在學校推動 「家庭語言班」的理念

每個星期六和星期日，我都會開車到台南新營的南梓國小，路程41公里，大約需要40分鐘，一路上我都會默默地告訴自己，族語要穩固扎根，自己必須加倍努力充實，並且深深覺得必須要從「家庭」開

始。因此，在各學校辦理許多場次的「語言巢家庭語言班情境教學」課程。今年4月14日在南梓國小舉辦了布農語的「家庭語言班」開班儀式，期望能夠透過社區與家庭的語言學習，讓族語向下扎根。

在都會區開班突破逆境

我們在「家庭語言班」課



在都會區不易找到語言巢的情境，例如部落常見的蝸牛在都會區就很少見。

往在部落的生活，我們真的很幸福。我的心中不斷地吶喊著：「快、快、快！將我們語言文化傳承下去！」在此，非常感謝南梓國小校長及主任在

軟硬體設備上的支持配合及台南市政府民族事務委員長官的指導，語言文化傳承需要大家一起共同努力。

在成果展發表的那一天，孩子們熱忱的學習態度，表現得淋漓盡致，台下家長也感動得掉下眼淚，最後大家一起欣賞學習回顧影片時，我看到孩子們眼眶都紅了。我向家長和孩子們說：「有一天我們的耆老長輩走了，我們的語言也會隨著他們而流失，趁現在大家有緣聚在一起，更應該珍惜把握，將我們的語言和文化用心好好延續傳承下去，孩子們，你們是未來的主人翁、國家的棟樑、大家一起努力加油吧。」

程裡，安排家長與孩子的親子課程，學習羅馬字母、對話、神話故事、歌謠對唱，讓許多家長共同參與引導，都全面以「家庭」為主題。生活在台南大都會的環境裡，布農族人的共同語言是華語，要與孩童以族語交談的學習環境少之又少，所以，由家長直接與孩童用族語對話，對孩子的學習會有加分的效果。

「家庭語言班」共有10個家庭參加，讓我感動的是，生活在都會區環境裡，族語學習能有家長的參與，實在是件不容易的事情，可是我們的確真真實實地做到了！而且，在都會區能夠找到語言巢的情境，非常不容易，例如，能看到蝸牛和鳥巢等部落生活的事物，是非常珍貴的畫面。同時，家庭語言班有家長的全力配合，孩子的學習興趣相對提高，效果也展現出來。當家長拿著吉他，自彈自唱教導歌謠時，彷彿引領我們回到從前，那種氛圍感覺超棒！

珍惜現在延續族語的時機

看到孩子們天真無邪、活潑快樂的模樣，讓我回想起以

在都會區的環境裡，結合不同學校的原住民小朋友，進行「語言巢」形式的教學，並不容易。今年開設的「家庭語言班」共有10個家庭參加，家長的全力配合，讓孩子的學習興趣相對提高，效果也展現出來。



族語學習從家庭做起

在族語教學過程當中，我深切體認，族語及文化傳承要扎根穩固，不是喊喊口號，而是要確實去做，必須落實「從家庭做起」的觀念。家庭語言班的族語學習，是一個很好的開端。◆



石白蘭

布農族，南投縣信義鄉明德村Nihum-bu/Saliton（明德部落）人，族名Aping Isbabanal，1966年生。敏惠醫護管理專科學校助產系畢業。現任台南市族語支援教師、台南市原住民族部落大學講師（2012年）。2007年通過郡群布農語能力認證，2008年起連續5年擔任台南市原住民族文競賽布農語國小組及國中組指導老師（獲第一名），2010年全國原住民族文競賽布農語指導老師（獲第四名），第四屆及第五屆全國原住民族繪圖優等指導老師，2010年台南縣本土文化教學書籤創作（教師組第一名），2010年台南縣本土文化教學書籤創作國小組指導老師（第一名~第三名）。著有《布農族狩獵的禁忌》（2011，行政院原民會補助出版）。